

International Law Studies—Volume 9

International Law Topics

The Declaration of London

The thoughts and opinions expressed are those of the authors and not necessarily of the U.S. Government,
the U.S. Department of the Navy or the Naval War College.

DÉCLARATION RELATIVE AU
DROIT DE LA GUERRE MA-
RITIME.

DECLARATION CONCERNING
THE LAWS OF NAVAL WAR.

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse; le Président des Etats-Unis d'Amérique; Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême, &c., et Roi Apostolique de Hongrie; Sa Majesté le Roi d'Espagne; le Président de la République Française; Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande et des Territoires Britanniques au delà des Mers, Empereur des Indes; Sa Majesté le Roi d'Italie; Sa Majesté l'Empereur du Japon; Sa Majesté la Reine des Pays-Bas; Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies;

Considérant l'invitation par laquelle le Gouvernement Britannique a proposé à diverses Puissances de se réunir en Conférence afin de déterminer en commun ce que comportent les règles généralement reconnues du droit international au sens de l'article 7 de la Convention du 18 octobre 1907, relative à l'établissement d'une Cour internationale des prises;

Reconnaissant tous les avantages que, dans le cas malheureux d'une guerre maritime, la détermination desdites règles présente, soit pour le commerce pacifique, soit pour les belligérants et pour leurs relations politiques avec les Gouvernements neutres;

His Majesty the German Emperor, King of Prussia; the President of the United States of America; His Majesty the Emperor of Austria, King of Bohemia, &c., and Apostolic King of Hungary; His Majesty the King of Spain; the President of the French Republic; His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India; His Majesty the King of Italy; His Majesty the Emperor of Japan; Her Majesty the Queen of the Netherlands; His Majesty the Emperor of All the Russias.

Considering the invitation which the British Government has given to various Powers to meet in conference in order to determine together as to what are the generally recognized rules of international law within the meaning of Article 7 of the Convention of 18th October, 1907, relative to the establishment of an International Prize Court;

Recognizing all the advantages which in the unfortunate event of a naval war, an agreement as to the said rules would present, both as regards peaceful commerce, and as regards the belligerents and as regards their political relations with neutral Governments;

^a The Declaration was signed in the French language only.

Considérant que les principes généraux du droit international sont souvent, dans leur application pratique, l'objet de méthodes divergentes;

Animés du désir d'assurer dorénavant une plus grande uniformité à cet égard;

Espérant qu'une œuvre d'un intérêt commun aussi important rencontrera l'approbation générale;

Ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires, savoir:

[Dénomination des Plénipotentiaires]

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de faire la présente Déclaration:

DISPOSITION PRÉLIMINAIRE.

Les Puissances Signataires sont d'accord pour constater que les règles contenues dans les Chapitres suivants répondent, en substance, aux principes généralement reconnus du droit international.

CHAPITRE PREMIER.—*Du blocus en temps de guerre.*

ARTICLE 1.

Le blocus doit être limité aux ports et aux côtes de l'ennemi ou occupés par lui.

ARTICLE 2.

Conformément à la Déclaration de Paris de 1856, le blocus, pour être obligatoire, doit être effectif, c'est-à-dire maintenu par une force suffisante pour interdire réellement l'accès du littoral ennemi.

ARTICLE 3.

La question de savoir si le blocus est effectif est une question de fait.

Considering that the general principles of international law are often in their practical application the subject of divergent procedure;

Animated by the desire to insure henceforward a greater uniformity in this respect;

Hoping that a work so important to the common welfare will meet with general approval;

Have appointed as their Plenipotentiaries, that is to say:

[Names of Plenipotentiaries]

Who, after having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed to make the present Declaration:—

PRELIMINARY PROVISION.

The Signatory Powers are agreed in declaring that the rules contained in the following Chapters correspond in substance with the generally recognized principles of international law.

CHAPTER I.—*Blockade in time of War.*

ARTICLE 1.

A blockade must be limited to the ports and coasts belonging to or occupied by the enemy.

ARTICLE 2.

In accordance with the Declaration of Paris of 1856, a blockade, in order to be binding, must be effective—that is to say, it must be maintained by a force sufficient really to prevent access to the enemy coast.

ARTICLE 3.

The question whether a blockade is effective is a question of fact.

ARTICLE 4.

Le blocus n'est pas considéré comme levé si, par suite du mauvais temps, les forces bloquantes se sont momentanément éloignées.

ARTICLE 5.

Le blocus doit être impartialement appliqué aux divers pavillons.

ARTICLE 6.

Le commandant de la force bloquante peut accorder à des navires de guerre la permission d'entrer dans le port bloqué et d'en sortir ultérieurement.

ARTICLE 7.

Un navire neutre, en cas de détresse constatée par une autorité des forces bloquantes, peut pénétrer dans la localité bloquée et en sortir ultérieurement à la condition de n'y avoir laissé ni pris aucun chargement.

ARTICLE 8.

Le blocus, pour être obligatoire, doit être déclaré conformément à l'article 9 et notifié conformément aux articles 11 et 16.

ARTICLE 9.

La déclaration de blocus est faite, soit par la Puissance bloquante, soit par les autorités navales agissant en son nom.

Elle précise:

- 1° La date du commencement du blocus;
- 2° Les limites géographiques du littoral bloqué;
- 3° Le délai de sortie à accorder aux navires neutres.

ARTICLE 10.

Si la Puissance bloquante ou les autorités navales agissant en son

ARTICLE 4.

A blockade is not regarded as raised if the blockading forces are temporarily driven off by bad weather.

ARTICLE 5.

A blockade must be applied impartially to the ships of all nations.

ARTICLE 6.

The commander of a blockading force may grant to a war ship permission to enter, and subsequently to leave, a blockaded port.

ARTICLE 7.

In circumstances of distress, acknowledged by an authority of the blockading forces, a neutral vessel may enter a place under blockade and subsequently leave it, provided that she has neither discharged nor shipped any cargo there.

ARTICLE 8.

A blockade, in order to be binding, must be declared in accordance with Article 9, and notified in accordance with Articles 11 and 16.

ARTICLE 9.

A declaration of blockade is made either by the blockading Power or by the naval authorities acting in its name.

It specifies—

- (1.) The date when the blockade begins;
- (2.) The geographical limits of the coast blockaded;
- (3.) The delay to be allowed to neutral vessels for departure.

ARTICLE 10.

If the blockading Power, or the naval authorities acting in its

nom ne se conforment pas aux mentions, qu'en exécution de l'article 9, 1^o et 2^o, elles ont dû inscrire dans la déclaration de blocus, cette déclaration est nulle, et une nouvelle déclaration est nécessaire pour que le blocus produise ses effets.

ARTICLE 11.

La déclaration de blocus est notifiée:

1^o Aux Puissances neutres, par la Puissance bloquante, au moyen d'une communication adressée aux Gouvernements eux-mêmes ou à leurs représentants accrédités auprès d'elle;

2^o Aux autorités locales, par le commandant de la force bloquante. Ces autorités, de leur côté, en informeront, aussitôt que possible, les consuls étrangers qui exercent leurs fonctions dans le port ou sur le littoral bloqués.

ARTICLE 12.

Les règles relatives à la déclaration et à la notification de blocus sont applicables dans le cas où le blocus serait étendu ou viendrait à être repris après avoir été levé.

ARTICLE 13.

La levée volontaire du blocus, ainsi que toute restriction qui y serait apportée, doit être notifiée dans la forme prescrite par l'article 11.

ARTICLE 14.

La saisissabilité d'un navire neutre pour violation de blocus est subordonnée à la connaissance réelle ou présumée du blocus.

name, do not establish the blockade in conformity with the provisions, which, in accordance with Article 9 (1) and (2), must be inserted in the declaration of blockade, the declaration is void, and a new declaration is necessary in order to make the blockade operative.

ARTICLE 11.

A declaration of blockade is notified—

(1) To the neutral Powers, by the blockading Power by means of a communication addressed to the Governments themselves, or to their representatives accredited to it;

(2) To the local authorities, by the officer commanding the blockading force. These authorities will, on their part, inform, as soon as possible, the foreign consuls who exercise their functions in the port or on the coast blockaded.

ARTICLE 12.

The rules relative to the declaration and to the notification of blockade are applicable in the case in which the blockade may have been extended, or may have been re-established after having been raised.

ARTICLE 13.

The voluntary raising of a blockade, as also any limitation which may be introduced, must be notified in the manner prescribed by Article 11.

ARTICLE 14.

The liability of a neutral vessel to capture for breach of blockade is contingent on her knowledge, actual or presumptive, of the blockade.

ARTICLE 15.

La connaissance du blocus est, sauf preuve contraire, présumée, lorsque le navire a quitté un port neutre postérieurement à la notification, en temps utile, du blocus à la Puissance dont relève ce port.

ARTICLE 16.

Si le navire qui approche du port bloqué n'a pas connu ou ne peut être présumé avoir connu l'existence du blocus, la notification doit être faite au navire même par un officier de l'un des bâtiments de la force bloquante. Cette notification doit être portée sur le livre de bord avec indication de la date et de l'heure, ainsi que de la position géographique du navire à ce moment.

Le navire neutre qui sort du port bloqué, alors que, par la négligence du commandant de la force bloquante, aucune déclaration de blocus n'a été notifiée aux autorités locales ou qu'un délai n'a pas été indiqué dans la déclaration notifiée, doit être laissé libre de passer.

ARTICLE 17.

La saisie des navires neutres pour violation de blocus ne peut être effectuée que dans le rayon d'action des bâtiments de guerre chargés d'assurer l'effectivité du blocus.

ARTICLE 18.

Les forces bloquantes ne doivent pas barrer l'accès aux ports et aux côtes neutres.

ARTICLE 19.

La violation du blocus est insuffisamment caractérisée pour auto-

ARTICLE 15.

Failing proof to the contrary, knowledge of the blockade is presumed if the vessel left a neutral port subsequently to the notification of the blockade made in sufficient time to the Power to which such port belongs.

ARTICLE 16.

If a vessel which approaches a blockaded port does not know or cannot be presumed to know of the blockade, the notification must be made to the vessel itself by an officer of one of the ships of the blockading force. This notification must be entered in the vessel's logbook, with entry of the day and hour, as also of the geographical position of the vessel at the time.

A neutral vessel which leaves a blockaded port must be allowed to pass free if, through the negligence of the officer commanding the blockading force, no declaration of blockade has been notified to the local authorities, or, if, in the declaration, as notified, no delay has been indicated.

ARTICLE 17.

The seizure of neutral vessels for violation of blockade may be made only within the radius of action of the ships of war assigned to maintain an effective blockade.

ARTICLE 18.

The blockading forces must not bar access to the ports or to the coasts of neutrals.

ARTICLE 19.

Whatever may be the ulterior destination of the vessel or of her

riser la saisie du navire, lorsque celui-ci est actuellement dirigé vers un port non bloqué, quelle que soit la destination ultérieure du navire ou de son chargement.

ARTICLE 20.

Le navire qui, en violation du blocus, est sorti du port bloqué ou a tenté d'y entrer, reste saisissable tant qu'il est poursuivi par un bâtiment de la force bloquante. Si la chasse en est abandonnée ou si le blocus est levé, la saisie n'en peut plus être pratiquée.

ARTICLE 21.

Le navire reconnu coupable de violation de blocus est confisqué. Le chargement est également confisqué, à moins qu'il soit prouvé qu'au moment où la marchandise a été embarquée, le chargeur n'a ni connu ni pu connaître l'intention de violer le blocus.

CHAPITRE II.—*De la contrebande de guerre.*

ARTICLE 22.

Sont de plein droit considérés comme contrebande de guerre les objets et matériaux suivants, compris sous le nom de contrebande absolue, savoir:

1° Les armes de toute nature, y compris les armes de chasse, et les pièces détachées caractérisées.

2° Les projectiles, gargousses et cartouches de toute nature, et les pièces détachées caractérisées.

cargo, the evidence of violation of blockade is not sufficiently conclusive to authorize the seizure of the vessel if she is at the time bound toward an unblockaded port.

ARTICLE 20.

A vessel which in violation of blockade has left a blockaded port or has attempted to enter the port is liable to capture so long as she is pursued by a ship of the blockading force. If the pursuit is abandoned, or if the blockade is raised, her capture can no longer be effected.

ARTICLE 21.

A vessel found guilty of violation of blockade is liable to condemnation. The cargo is also liable to condemnation, unless it is proved that at the time the goods were shipped the shipper neither knew nor could have known of the intention to violate the blockade.

CHAPTER II.—*Contraband of War.*

ARTICLE 22.

The following articles and materials are, without notice,^a regarded as contraband, under the name of absolute contraband:

1. Arms of all kinds, including arms for sporting purposes, and their unassembled distinctive parts.

2. Projectiles, charges, and cartridges of all kinds, and their unassembled distinctive parts.

^a Following the British formula "de plein droit" is translated by the words "without notice," which represent the meaning attached to the expression by the draftsman as appears from the General Report (see p. 61).

3° Les poudres et les explosifs spécialement affectés à la guerre.

4° Les affûts, caissons, avant-trains, fourgons, forges de campagne, et les pièces détachées caractérisées.

5° Les effets d'habillement et d'équipement militaires caractérisés.

6° Les harnachements militaires caractérisés de toute nature.

7° Les animaux de selle, de trait et de bât, utilisables pour la guerre.

8° Le matériel de campement et les pièces détachées caractérisées.

9° Les plaques de blindage.

10° Les bâtiments et embarcations de guerre et les pièces détachées spécialement caractérisées comme ne pouvant être utilisées que sur un navire de guerre.

11° Les instruments et appareils exclusivement faits pour la fabrication des munitions de guerre, pour la fabrication et la réparation des armes et du matériel militaire, terrestre ou naval.

ARTICLE 23.

Les objets et matériaux qui sont exclusivement employés à la guerre peuvent être ajoutés à la liste de contrebande absolue au moyen d'une déclaration notifiée.

La notification est adressée aux Gouvernements des autres Puissances ou à leurs représentants accrédités auprès de la Puissance qui fait la déclaration. La notification faite après l'ouverture des hostilités n'est adressée qu'aux Puissances neutres.

ARTICLE 24.

Sont de plein droit considérés comme contrebande de guerre les

3. Powder and explosives specially adapted for use in war.

4. Gun carriages, caissons, limbers, military wagons, field forges, and their unassembled distinctive parts.

5. Clothing and equipment of a distinctively military character.

6. All kinds of harness of a distinctively military character.

7. Saddle, draught, and pack animals suitable for use in war.

8. Articles of camp equipment and their unassembled distinctive parts.

9. Armor plates.

10. Warships and boats and their unassembled parts specially distinctive as suitable for use only in a vessel of war.

11. Implements and apparatus made exclusively for the manufacture of munitions of war, for the manufacture or repair of arms or of military material, for use on land or sea.

ARTICLE 23.

Articles and materials which are exclusively used for war may be added to the list of absolute contraband by means of a notified declaration.

The notification is addressed to the Governments of other Powers, or to their representatives accredited to the Power which makes the declaration. A notification made after the opening of hostilities is addressed only to neutral Powers.

ARTICLE 24.

The following articles and materials susceptible of use in war as

objets et matériaux susceptibles de servir aux usages de la guerre comme à des usages pacifiques, et compris sous le nom de contrebande conditionnelle, savoir:

1° Les vivres.
2° Les fourrages et les graines propres à la nourriture des animaux.

3° Les vêtements et les tissus d'habillement, les chaussures, propres à des usages militaires.

4° L'or et l'argent monnayés et en lingots, les papiers représentatifs de la monnaie.

5° Les véhicules de toute nature pouvant servir à la guerre, ainsi que les pièces détachées.

6° Les navires, bateaux et embarcations de tout genre, les docks flottants, parties de bassins, ainsi que les pièces détachées.

7° Le matériel fixe ou roulant des chemins de fer, le matériel des télégraphes, radiotélégraphes et téléphones.

8° Les aérostats et les appareils d'aviation, les pièces détachées caractérisées ainsi que les accessoires, objets et matériaux caractérisés comme devant servir à l'aérostation ou à l'aviation.

9° Les combustibles; les matières lubrifiantes.

10° Les poudres et les explosifs qui ne sont pas spécialement affectés à la guerre.

11° Les fils de fer barbelés, ainsi que les instruments servant à les fixer ou à les couper.

12° Les fers à cheval et le matériel de maréchalerie.

well as for purposes of peace, are without notice,^a regarded as contraband of war, under the name of conditional contraband:—

(1) Food.
(2) Forage and grain suitable for feeding animals.

(3) Clothing and fabrics for clothing, boots and shoes, suitable for military use.

(4) Gold and silver in coin or bullion; paper money.

(5) Vehicles of all kinds available for use in war, and their unassembled parts.

(6) Vessels, craft, and boats of all kinds, floating docks, parts of docks, as also their unassembled parts.

(7) Fixed railway material and rolling stock, and material for telegraphs, radio telegraphs, and telephones.

(8) Balloons and flying machines and their unassembled distinctive parts as also their accessories, articles and materials distinctive as intended for use in connection with balloons or flying machines.

(9) Fuel; lubricants.

(10) Powder and explosives which are not specially adapted for use in war.

(11) Barbed wire as also the implements for placing and cutting the same.

(12) Horseshoes and horseshoeing materials.

^a Following the British formula "de plein droit" is translated by the words "without notice," which represent the meaning attached to the expression by the draftsman as appears from the General Report (see p. 61).

13° Les objets de harnachement et de sellerie.

14° Les jumelles, les télescopes, les chronomètres et les divers instruments nautiques.

ARTICLE 25.

Les objets et matériaux susceptibles de servir aux usages de la guerre comme à des usages pacifiques, et autres que ceux visés aux articles 22 et 24, peuvent être ajoutés à la liste de contrebande conditionnelle au moyen d'une déclaration qui sera notifiée de la manière prévue à l'article 23, deuxième alinéa.

ARTICLE 26.

Si une Puissance renonce, en ce qui la concerne, à considérer comme contrebande de guerre des objets et matériaux qui rentrent dans une des catégories énumérées aux articles 22 et 24, elle fera connaître son intention par une déclaration notifiée de la manière prévue à l'article 23, deuxième alinéa.

ARTICLE 27.

Les objets et matériaux qui ne sont pas susceptibles de servir aux usages de la guerre ne peuvent pas être déclarés contrebande de guerre.

ARTICLE 28.

Ne peuvent pas être déclarés contrebande de guerre les articles suivants, savoir:

1° Le coton brut, les laines, soies, jutes, lins, chanvres bruts, et les autres matières premières des industries textiles, ainsi que leurs filés.

2° Les noix et graines oléagineuses; le coprah.

(13) Harness and saddlery material.

(14) Binocular glasses, telescopes, chronometers, and all kinds of nautical instruments.

ARTICLE 25.

Articles and materials susceptible of use in war as well as for purposes of peace, and other than those enumerated in Articles 22 and 24, may be added to the list of conditional contraband by means of a declaration, which must be notified in the manner provided for in the second paragraph of Article 23.

ARTICLE 26.

If a Power waives, so far as it is concerned, the right to regard as contraband of war articles and materials which are comprised in any of the classes enumerated in Articles 22 and 24, it shall make known its intention by a declaration notified in the manner provided for in the second paragraph of Article 23.

ARTICLE 27.

Articles and materials which are not susceptible of use in war are not to be declared contraband of war.

ARTICLE 28.

The following are not to be declared contraband of war:

(1.) Raw cotton, wool, silk, jute, flax, hemp, and other raw materials of the textile industries, and also yarns of the same.

(2.) Nuts and oil seeds; copra.

3° Les caoutchoucs, résines, gommes et laques; le houblon.

4° Les peaux brutes, les cornes, os et ivoires.

5° Les engrais naturels et artificiels, y compris les nitrates et phosphates pouvant servir à l'agriculture.

6° Les minerais.

7° Les terres, les argiles, la chaux, la craie, les pierres y compris les marbres, les briques, ardoises et tuiles.

8° Les porcelaines et verreries.

9° Le papier et les matières préparées pour sa fabrication.

10° Les savons, couleurs, y compris les matières exclusivement destinées à les produire, et les vernis.

11° L'hypochlorite de chaux, les cendres de soude, la soude caustique, le sulfate de soude en pains, l'ammoniaque, le sulfate d'ammoniaque et le sulfate de cuivre.

12° Les machines servant à l'agriculture, aux mines, aux industries textiles et à l'imprimerie.

13° Les pierres précieuses, les pierres fines, les perles, la nacre et les coraux.

14° Les horloges, pendules, et montres autres que les chronomètres.

15° Les articles de mode et les objets de fantaisie.

16° Les plumes de tout genre, les crins et soies.

17° Les objets d'ameublement ou d'ornement; les meubles et accessoires de bureau.

ARTICLE 29.

Ne peuvent non plus être considérés comme contrebande de guerre:

1° Les objets et matériaux servant exclusivement à soigner les

(3.) Rubber, resins, gums, and lacs; hops.

(4.) Raw hides, horns, bones, and ivory.

(5.) Natural and artificial manures, including nitrates and phosphates for agricultural purposes.

(6.) Metallic ores.

(7.) Earths, clays, lime, chalk, stone, including marble, bricks, slates, and tiles.

(8.) Chinaware and glass.

(9.) Paper and materials prepared for its manufacture.

(10.) Soap, paint and colours, including articles exclusively used in their manufacture, and varnishes.

(11.) Bleaching powder, soda ash, caustic soda, salt cake, ammonia, sulphate of ammonia, and sulphate of copper.

(12.) Agricultural, mining, textile, and printing machinery.

(13.) Precious stones, semi-precious stones, pearls, mother-of-pearl, and coral.

(14.) Clocks and watches, other than chronometers.

(15.) Fashion and fancy goods.

(16.) Feathers of all kinds, hairs, and bristles.

(17.) Articles of household furniture and decoration; office furniture and accessories.

ARTICLE 29.

Neither are the following to be regarded as contraband of war:

(1.) Articles and materials serving exclusively for the care of the

malades et les blessés. Toutefois, ils peuvent, en cas de nécessité militaire importante, être réquisitionnés, moyennant une indemnité, lorsqu'ils ont la destination prévue à l'article 30.

2° Les objets et matériaux destinés à l'usage du navire où ils sont trouvés, ainsi qu'à l'usage de l'équipage et des passagers de ce navire pendant la traversée.

ARTICLE 30.

Les articles de contrebande absolue sont saisissables, s'il est établi qu'ils sont destinés au territoire de l'ennemi ou à un territoire occupé par lui ou à ses forces armées. Peu importe que le transport de ces objets se fasse directement ou exige, soit un transbordement, soit un trajet par terre.

ARTICLE 31.

La destination prévue à l'article 30 est définitivement prouvée dans les cas suivants:

1° Lorsque la marchandise est documentée pour être débarquée dans un port de l'ennemi ou pour être livrée à ses forces armées.

2° Lorsque le navire ne doit aborder qu'à des ports ennemis, ou lorsqu'il doit toucher à un port de l'ennemi ou rejoindre ses forces armées, avant d'arriver au port neutre pour lequel la marchandise est documentée.

ARTICLE 32.

Les papiers de bord font preuve complète de l'itinéraire du navire transportant de la contrebande absolue, à moins que le navire soit rencontré ayant manifestement dévié de la route qu'il devrait suivre d'après ses papiers de bord et sans pouvoir justifier d'une cause suffisante de cette déviation.

sick and wounded. They may, nevertheless, in case of urgent military necessity and subject to the payment of compensation, be requisitioned, if their destination is that specified in Article 30.

(2.) Articles and materials intended for the use of the vessel in which they are found, as well as those for the use of her crew and passengers during the voyage.

ARTICLE 30.

Absolute contraband is liable to capture if it is shown to be destined to territory belonging to or occupied by the enemy, or to the armed forces of the enemy. It is immaterial whether the carriage of the goods is direct or entails either transshipment or transport over land.

ARTICLE 31.

Proof of the destination specified in Article 30 is complete in the following cases:

1. When the goods are documented to be discharged in a port of the enemy, or to be delivered to his armed forces.

2. When the vessel is to call at enemy ports only, or when she is to touch at a port of the enemy or to join his armed forces, before arriving at the neutral port for which the goods are documented.

ARTICLE 32.

The ship's papers are complete proof of the voyage of a vessel transporting absolute contraband, unless the vessel is encountered having manifestly deviated from the route which she ought to follow according to the ship's papers and being unable to justify by sufficient reason such deviation.

ARTICLE 33.

Les articles de contrebande conditionnelle sont saisissables, s'il est établi qu'ils sont destinés à l'usage des forces armées ou des administrations de l'Etat ennemi, à moins, dans ce dernier cas, que les circonstances établissent qu'en fait ces articles ne peuvent être utilisés pour la guerre en cours; cette dernière réserve ne s'applique pas aux envois visés par l'article 24—4°.

ARTICLE 34.

Il y a présomption de la destination prévue à l'article 33, si l'envoi est adressé aux autorités ennemies ou à un commerçant établi en pays ennemi, et lorsqu'il est notoire que ce commerçant fournit à l'ennemi des objets et matériaux de cette nature. Il en est de même si l'envoi est à destination d'une place fortifiée ennemie, ou d'une autre place servant de base aux forces armées ennemies; toutefois, cette présomption ne s'applique pas au navire de commerce lui-même faisant route vers une de ces places et dont on entend établir le caractère de contrebande.

A défaut des présomptions ci-dessus, la destination est présumée innocente.

Les présomptions établies dans le présent article admettent la preuve contraire.

ARTICLE 35.

Les articles de contrebande conditionnelle ne sont saisissables que sur le navire qui fait route vers le territoire de l'ennemi ou vers un territoire occupé par lui ou vers

ARTICLE 33.

Conditional contraband is liable to capture if it is shown that it is destined for the use of the armed forces or of a government department of the enemy State, unless in this latter case the circumstances show that the articles cannot in fact be used for the purposes of the war in progress. This latter exception does not apply to a consignment coming under Article 24 (4).

ARTICLE 34.

There is presumption of the destination referred to in Article 33 if the consignment is addressed to enemy authorities, or to a merchant, established in the enemy country, and when it is well known that this merchant supplies articles and material of this kind to the enemy. The presumption is the same if the consignment is destined to a fortified place of the enemy, or to another place serving as a base for the armed forces of the enemy; this presumption, however, does not apply to the merchant vessel herself bound for one of these places and of which vessel it is sought to show the contraband character.

Failing the above presumptions, the destination is presumed innocent.

The presumptions laid down in this Article admit proof to the contrary.

ARTICLE 35.

Conditional contraband is not liable to capture, except when on board a vessel bound for territory belonging to or occupied by the enemy, or for the armed forces of

ses forces armées et qui ne doit pas les décharger dans un port intermédiaire neutre.

Les papiers de bord font preuve complète de l'itinéraire du navire ainsi que du lieu de déchargement des marchandises, à moins que ce navire soit rencontré ayant manifestement dévié de la route qu'il devrait suivre d'après ses papiers de bord et sans pouvoir justifier d'une cause suffisante de cette déviation.

ARTICLE 36.

Par dérogation à l'article 35, si le territoire de l'ennemi n'a pas de frontière maritime, les articles de contrebande conditionnelle sont saisissables, lorsqu'il est établi qu'ils ont la destination prévue à l'article 33.

ARTICLE 37.

Le navire transportant des articles, qui sont saisissables comme contrebande absolue ou conditionnelle, peut être saisi, en haute mer ou dans les eaux des belligérants, pendant tout le cours de son voyage, même s'il a l'intention de toucher à un port d'escale avant d'atteindre la destination ennemie.

ARTICLE 38.

Une saisie ne peut être pratiquée en raison d'un transport de contrebande antérieurement effectué et actuellement achevé.

ARTICLE 39.

Les articles de contrebande sont sujets à confiscation.

ARTICLE 40.

La confiscation du navire transportant de la contrebande est per-

the enemy, and when it is not to be discharged at an intervening neutral port.

The ship's papers are conclusive proof of the voyage of the vessel as also of the port of discharge of the goods, unless the vessel is encountered having manifestly deviated from the route which she ought to follow according to the ship's papers and being unable to justify by sufficient reason such deviation.

ARTICLE 36.

Notwithstanding the provisions of Article 35, if the territory of the enemy has no seaboard, conditional contraband is liable to capture if it is shown that it has the destination referred to in Article 33.

ARTICLE 37.

A vessel carrying articles liable to capture as absolute or conditional contraband may be captured on the high seas or in the territorial waters of the belligerents throughout the whole course of her voyage, even if she has the intention to touch at a port of call before reaching the hostile destination.

ARTICLE 38.

A capture is not to be made on the ground of a carriage of contraband previously accomplished and at the time completed.

ARTICLE 39.

Contraband is liable to condemnation.

ARTICLE 40.

The confiscation of the vessel carrying contraband is allowed if

mise, si cette contrebande forme, soit par sa valeur, soit par son poids, soit par son volume, soit par son fret, plus de la moitié de la cargaison.

ARTICLE 41.

Si le navire transportant de la contrebande est relâché, les frais occasionnés au capteur par la procédure devant la juridiction nationale des prises ainsi que par la conservation du navire et de sa cargaison pendant l'instruction sont à la charge du navire.

ARTICLE 42.

Les marchandises qui appartiennent au propriétaire de la contrebande et qui se trouvent à bord du même navire sont sujettes à confiscation.

ARTICLE 43.

Si un navire est rencontré en mer naviguant dans l'ignorance des hostilités ou de la déclaration de contrebande applicable à son chargement, les articles de contrebande ne peuvent être confisqués que moyennant indemnité; le navire et le surplus de la cargaison sont exempts de la confiscation et des frais prévus par l'article 41. Il en est de même si le capitaine, après avoir eu connaissance de l'ouverture des hostilités ou de la déclaration de contrebande, n'a pu encore décharger les articles de contrebande.

Le navire est réputé connaître l'état de guerre ou la déclaration de contrebande, lorsqu'il a quitté un port neutre, après que la notification de l'ouverture des hostilités ou de la déclaration de contrebande a été faite en temps utile à la Puissance dont relève ce port. L'état de guerre est, en outre, ré-

the contraband forms, either by value, by weight, by volume, or by freight, more than half the cargo.

ARTICLE 41.

If a vessel carrying contraband is released, the expenses incurred by the captor in the trial before the national prize court as also for the preservation and custody of the ship and cargo during the proceedings are chargeable against the ship.

ARTICLE 42.

Goods which belong to the owner of the contraband and which are on board the same vessel are liable to condemnation.

ARTICLE 43.

If a vessel is encountered at sea making a voyage in ignorance of the hostilities or of the declaration of contraband affecting her cargo, the contraband is not to be condemned except with indemnity; the vessel herself and the remainder of the cargo are exempt from condemnation and from the expenses referred to in Article 41. The case is the same if the master after becoming aware of the opening of hostilities, or of the declaration of contraband, has not yet been able to discharge the contraband.

A vessel is deemed to be aware of the state of war, or of the declaration of contraband, if she left a neutral port after there had been made in sufficient time the notification of the opening of hostilities, or of the declaration of contraband, to the power to which such port belongs. A vessel is also

puté connu par le navire lorsqu'il a quitté un port ennemi après l'ouverture des hostilités.

ARTICLE 44.

Le navire arrêté pour cause de contrebande et non susceptible de confiscation à raison de la proportion de la contrebande peut être autorisé, suivant les circonstances, à continuer sa route, si le capitaine est prêt à livrer la contrebande au bâtiment belligérant.

La remise de la contrebande est mentionnée par le capteur sur le livre de bord du navire arrêté, et le capitaine de ce navire doit remettre au capteur copie certifiée conforme de tous papiers utiles.

Le capteur a la faculté de détruire la contrebande qui lui est ainsi livrée.

CHAPITRE III.—*De l'assistance hostile.*

ARTICLE 45.

Un navire neutre est confisqué et, d'une manière générale, passible du traitement que subirait un navire neutre sujet à confiscation pour contrebande de guerre:

1° Lorsqu'il voyage spécialement en vue du transport de passagers individuels incorporés dans la force armée de l'ennemi, ou en vue de la transmission de nouvelles dans l'intérêt de l'ennemi.

2° Lorsqu'à la connaissance soit du propriétaire, soit de celui qui a affrété le navire en totalité, soit du capitaine, il transporte un détachement militaire de l'ennemi ou une ou plusieurs personnes qui, pendant le voyage, prêtent une assistance directe aux opérations de l'ennemi.

deemed to be aware of a state of war if she left an enemy port after the opening of hostilities.

ARTICLE 44.

A vessel stopped because carrying contraband, and not liable to condemnation on account of the proportion of contraband, may, according to circumstances, be allowed to continue her voyage if the master is ready to deliver the contraband to the belligerent ship.

The delivery of the contraband is to be entered by the captor on the logbook of the vessel stopped, and the master of the vessel must furnish the captor duly certified copies of all relevant papers.

The captor is at liberty to destroy the contraband which is thus delivered to him.

CHAPTER III.—*Unneutral service.*

ARTICLE 45.

A neutral vessel is liable to be condemned and, in a general way, is liable to the same treatment which a neutral vessel would undergo when liable to condemnation on account of contraband of war:

(1) If she is making a voyage especially with a view to the transport of individual passengers who are embodied in the armed force of the enemy, or with a view to the transmission of information in the interest of the enemy.

(2) If, with the knowledge of the owner, of the one who chartered the vessel entire, or of the master, she is transporting a military detachment of the enemy, or one or more persons who, during the voyage, lend direct assistance to the operations of the enemy.

Dans les cas visés aux numéros précédents, les marchandises appartenant au propriétaire du navire sont également sujettes à confiscation.

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas si, lorsque le navire est rencontré en mer, il ignore les hostilités ou si le capitaine, après avoir appris l'ouverture des hostilités, n'a pu encore débarquer les personnes transportées. Le navire est réputé connaître l'état de guerre, lorsqu'il a quitté un port ennemi après l'ouverture des hostilités ou un port neutre postérieurement à la notification en temps utile de l'ouverture des hostilités à la Puissance dont relève ce port.

ARTICLE 46.

Un navire neutre est confisqué et, d'une manière générale, passible du traitement qu'il subirait s'il était un navire de commerce ennemi:

1° Lorsqu'il prend une part directe aux hostilités.

2° Lorsqu'il se trouve sous les ordres ou sous le contrôle d'un agent placé à bord par le Gouvernement ennemi.

3° Lorsqu'il est affrété en totalité par le Gouvernement ennemi.

4° Lorsqu'il est actuellement et exclusivement affecté, soit au transport de troupes ennemies, soit à la transmission de nouvelles dans l'intérêt de l'ennemi.

Dans les cas visés par le présent article, les marchandises appartenant au propriétaire du navire sont également sujettes à confiscation.

In the cases specified in the preceding paragraphs, (1) and (2), goods belonging to the owner of the vessel are likewise liable to condemnation.

The provisions of the present Article do not apply if when the vessel is encountered at sea she is unaware of the opening of hostilities, or if the master, after becoming aware of the opening of hostilities, has not been able to disembark the passengers. The vessel is deemed to know of the state of war if she left an enemy port after the opening of hostilities, or a neutral port after there had been made in sufficient time a notification of the opening of hostilities to the Power to which such port belongs.

ARTICLE 46.

A neutral vessel is liable to be condemned and, in a general way, is liable to the same treatment which she would undergo if she were a merchant vessel of the enemy:

(1) If she takes a direct part in the hostilities.

(2) If she is under the orders or under the control of an agent placed on board by the enemy Government.

(3) If she is chartered entire by the enemy Government.

(4) If she is at the time and exclusively either devoted to the transport of enemy troops or to the transmission of information in the interest of the enemy.

In the cases specified in the present Article, the goods belonging to the owner of the vessel are likewise liable to condemnation.

ARTICLE 47.

Tout individu incorporé dans la force armée de l'ennemi, et qui sera trouvé à bord d'un navire de commerce neutre, pourra être fait prisonnier de guerre, quand même il n'y aurait pas lieu de saisir ce navire.

CHAPITRE IV.—*De la destruction des prises neutres.*

ARTICLE 48.

Un navire neutre saisi ne peut être détruit par le capteur, mais il doit être conduit dans tel port qu'il appartiendra pour y être statué ce que de droit sur la validité de la capture.

ARTICLE 49.

Par exception, un navire neutre, saisi par un bâtiment belligérant et qui serait sujet à confiscation, peut être détruit, si l'observation de l'article 48 peut compromettre la sécurité du bâtiment de guerre ou le succès des opérations dans lesquelles celui-ci est actuellement engagé.

ARTICLE 50.

Avant la destruction, les personnes qui se trouvent à bord devront être mises en sûreté, et tous les papiers de bord et autres pièces, que les intéressés estimeront utiles pour le jugement sur la validité de la capture, devront être transbordés sur le bâtiment de guerre.

ARTICLE 51.

Le capteur qui a détruit un navire neutre doit, préalablement à tout jugement sur la validité de la capture, justifier en fait n'avoir

ARTICLE 47.

Any individual embodied in the armed force of the enemy, and who is found on board a neutral merchant vessel, may be made a prisoner of war, even though there be no ground for the capture of the vessel.

CHAPTER IV.—*Destruction of Neutral Prizes.*

ARTICLE 48.

A captured neutral vessel is not to be destroyed by the captor, but must be taken into such port as is proper in order to determine there the rights as regards the validity of the capture.

ARTICLE 49.

As an exception, a neutral vessel captured by a belligerent ship, and which would be liable to condemnation, may be destroyed if the observance of Article 48 would involve danger to the ship of war or to the success of the operations in which she is at the time engaged.

ARTICLE 50.

Before the destruction, the persons on board must be placed in safety, and all the ship's papers and other documents which those interested consider relevant for the decision as to the validity of the capture must be taken on board the ship of war.

ARTICLE 51.

A captor who has destroyed a neutral vessel must, as a condition precedent to any decision upon the validity of the capture, estab-

agi qu'en présence d'une nécessité exceptionnelle, comme elle est prévue à l'article 49. Faute par lui de ce faire, il est tenu à indemnité vis-à-vis des intéressés, sans qu'il y ait à rechercher si la capture était valable ou non.

ARTICLE 52.

Si la capture d'un navire neutre, dont la destruction a été justifiée, est ensuite déclarée nulle, le capteur doit indemniser les intéressés en remplacement de la restitution à laquelle ils auraient droit.

ARTICLE 53.

Si des marchandises neutres qui n'étaient pas susceptibles de confiscation ont été détruites avec le navire, le propriétaire de ces marchandises a droit à une indemnité.

ARTICLE 54.

Le capteur a la faculté d'exiger la remise ou de procéder à la destruction des marchandises confisquées trouvées à bord d'un navire qui lui-même n'est pas sujet à confiscation, lorsque les circonstances sont telles que, d'après l'article 49, elles justifieraient la destruction d'un navire passible de confiscation. Il mentionne les objets livrés ou détruits sur le livre de bord du navire arrêté et se fait remettre par le capitaine copie certifiée conforme de tous papiers utiles. Lorsque la remise ou la destruction a été effectuée et que les formalités ont été remplies, le capitaine doit être autorisé à continuer sa route.

Les dispositions des articles 51 et 52 concernant la responsabilité du capteur qui a détruit un navire neutre sont applicables.

lish in fact that he only acted in the face of an exceptional necessity such as is contemplated in Article 49. Failing to do this, he must compensate the parties interested without examination as to whether or not the capture was valid.

ARTICLE 52.

If the capture of a neutral vessel, of which the destruction has been justified, is subsequently held to be invalid, the captor must compensate those interested, in place of the restitution to which they would have been entitled.

ARTICLE 53.

If neutral goods which were not liable to condemnation have been destroyed with the vessel, the owner of such goods is entitled to compensation.

ARTICLE 54.

The captor has the right to require the giving up of, or to proceed to destroy, goods liable to condemnation found on board a vessel which herself is not liable to condemnation, provided that the circumstances are such as, according to Article 49, justify the destruction of a vessel liable to condemnation. The captor enters the goods delivered or destroyed in the logbook of the vessel stopped, and must procure from the master duly certified copies of all relevant papers. When the giving up or destruction has been completed, and the formalities have been fulfilled, the master must be allowed to continue his voyage.

The provisions of Articles 51 and 52 respecting the obligations of a captor who has destroyed a neutral vessel are applicable.

CHAPITRE V.—*Du transfert de pavillon.*

ARTICLE 55.

Le transfert sous pavillon neutre d'un navire ennemi, effectué avant l'ouverture des hostilités, est valable à moins qu'il soit établi que ce transfert a été effectué en vue d'éluider les conséquences qu'entraîne le caractère de navire ennemi. Il y a néanmoins présomption de nullité si l'acte de transfert ne se trouve pas à bord, alors que le navire a perdu la nationalité belligérante moins de soixante jours avant l'ouverture des hostilités; la preuve contraire est admise.

Il y a présomption absolue de validité d'un transfert effectué plus de trente jours avant l'ouverture des hostilités, s'il est absolu, complet, conforme à la législation des pays intéressés, et s'il a cet effet que le contrôle du navire et le bénéfice de son emploi ne restent pas entre les mêmes mains qu'avant le transfert. Toutefois, si le navire a perdu la nationalité belligérante moins de soixante jours avant l'ouverture des hostilités et si l'acte de transfert ne se trouve pas à bord, la saisie du navire ne pourra donner lieu à des dommages et intérêts.

ARTICLE 56.

Le transfert sous pavillon neutre d'un navire ennemi, effectué après l'ouverture des hostilités, est nul, à moins qu'il soit établi que ce transfert n'a pas été effectué en vue d'éluider les conséquences qu'entraîne le caractère de navire ennemi.

Toutefois, il y a présomption absolue de nullité:

CHAPTER V.—*Transfer of Flag.*

ARTICLE 55.

The transfer of an enemy vessel to a neutral flag, effected before the opening of hostilities, is valid, unless it is proved that such transfer was made in order to evade the consequences which the enemy character of the vessel would involve. There is, however, a presumption that the transfer is void if the bill of sale is not on board in case the vessel has lost her belligerent nationality less than sixty days before the opening of hostilities. Proof to the contrary is admitted.

There is absolute presumption of the validity of a transfer effected more than thirty days before the opening of hostilities if it is absolute, complete, conforms to the laws of the countries concerned, and if its effect is such that the control of the vessel and the profits of her employment do not remain in the same hands as before the transfer. If, however, the vessel lost her belligerent nationality less than sixty days before the opening of hostilities, and if the bill of sale is not on board, the capture of the vessel would not give a right to compensation.

ARTICLE 56.

The transfer of an enemy vessel to a neutral flag, effected after the opening of hostilities, is void unless it is proved that such transfer was not made in order to evade the consequences which the enemy character of the vessel would involve.

There is, however, absolute presumption that a transfer is void:

1° Si le transfert a été effectué pendant que le navire est en voyage ou dans un port bloqué.

2° S'il y a faculté de réméré ou de retour.

3° Si les conditions, auxquelles est soumis le droit de pavillon d'après la législation du pavillon arboré, n'ont pas été observées.

(1) If the transfer has been made during a voyage or in a blockaded port.

(2) If there is a right of redemption or of ~~revision~~ ^{reversion}.

(3) If the requirements upon which the right to fly the flag depends according to the laws of the country of the flag hoisted have not been observed.

CHAPITRE VI.—*Du caractère ennemi.*

CHAPTER VI.—*Enemy Character.*

ARTICLE 57.

ARTICLE 57.

Sous réserve des dispositions relatives au transfert de pavillon, le caractère neutre ou ennemi du navire est déterminé par le pavillon qu'il a le droit de porter.

Subject to the provisions respecting the transfer of flag, the neutral or enemy character of a vessel is determined by the flag which she has the right to fly.

Le cas où le navire neutre se livre à une navigation réservée en temps de paix reste hors de cause et n'est nullement visé par cette règle.

The case in which a neutral vessel is engaged in a trade which is reserved in time of peace, remains outside the scope of, and is in no wise affected by, this rule.

ARTICLE 58.

ARTICLE 58.

Le caractère neutre ou ennemi des marchandises trouvées à bord d'un navire ennemi est déterminé par le caractère neutre ou ennemi de leur propriétaire.

The neutral or enemy character of goods found on board an enemy vessel is determined by the neutral or enemy character of the owner.

ARTICLE 59.

ARTICLE 59.

Si le caractère neutre de la marchandise trouvée à bord d'un navire ennemi n'est pas établi, la marchandise est présumée ennemie.

If the neutral character of goods found on board an enemy vessel is not proven, they are presumed to be enemy goods.

ARTICLE 60.

ARTICLE 60.

Le caractère ennemi de la marchandise chargée à bord d'un navire ennemi subsiste jusqu'à l'arrivée à destination, nonobstant un transfert intervenu pendant le cours de l'expédition, après l'ouverture des hostilités.

The enemy character of goods on board an enemy vessel continues until they reach their destination, notwithstanding an intervening transfer after the opening of hostilities while the goods are being forwarded.

Toutefois, si, antérieurement à la capture, un précédent propriétaire neutre exerce, en cas de faillite du propriétaire ennemi actuel, un droit de revendication légale sur la marchandise, celle-ci reprend le caractère neutre.

If, however, prior to the capture, a former neutral owner exercises, on the bankruptcy of a present enemy owner, a legal right to recover the goods, they regain their neutral character.

CHAPITRE VII.—*Du convoi.*

CHAPTER VII.—*Convoy.*

ARTICLE 61.

Les navires neutres sous convoi de leur pavillon sont exempts de visite. Le commandant du convoi donne par écrit, à la demande du commandant d'un bâtiment de guerre belligérant, sur le caractère des navires et sur leur chargement, toutes informations que la visite servirait à obtenir.

ARTICLE 61.

Neutral vessels under convoy of their national flag are exempt from search. The commander of a convoy gives, in writing, at the request of the commander of a belligerent ship of war, all information as to the character of the vessels and their cargoes, which could be obtained by visit and search.

ARTICLE 62.

Si le commandant du bâtiment de guerre belligérant a lieu de soupçonner que la religion du commandant du convoi a été surprise, il lui communique ses soupçons. C'est au commandant du convoi seul qu'il appartient en ce cas de procéder à une vérification. Il doit constater le résultat de cette vérification par un procès-verbal dont une copie est remise à l'officier du bâtiment de guerre. Si des faits ainsi constatés justifient, dans l'opinion du commandant du convoi, la saisie d'un ou de plusieurs navires, la protection du convoi doit leur être retirée.

ARTICLE 62.

If the commander of the belligerent ship of war has reason to suspect that the confidence of the commander of the convoy has been abused, he communicates his suspicions to him. In such a case it is for the commander of the convoy alone to conduct an investigation. He must state the result of such investigation in a report, of which a copy is furnished to the officer of the ship of war. If, in the opinion of the commander of the convoy, the facts thus stated justify the capture of one or more vessels, the protection of the convoy must be withdrawn from such vessels.

CHAPITRE VIII.—*De la résistance à la visite.*

CHAPTER VIII. — *Resistance to search.*

ARTICLE 63.

La résistance opposée par la force à l'exercice légitime du droit d'arrêt, de visite et de saisie, entraîne, dans tous les cas, la confis-

ARTICLE 63.

Forcible resistance to the legitimate exercise of the right of stoppage, visit and search, and capture, involves in all cases the con-

cation du navire. Le chargement est passible du même traitement que subirait le chargement d'un navire ennemi; les marchandises appartenant au capitaine ou au propriétaire du navire sont considérées comme marchandises ennemies.

demnation of the vessel. The cargo is liable to the same treatment which the cargo of an enemy vessel would undergo. Goods belonging to the master or owner of the vessel are regarded as enemy goods.

CHAPITRE IX.—*Des dommages et intérêts.*

CHAPTER IX.—*Compensation.*

ARTICLE 64.

ARTICLE 64.

Si la saisie du navire ou des marchandises n'est pas validée par la juridiction des prises ou si, sans qu'il y ait eu de mise en jugement, la saisie n'est pas maintenue, les intéressés ont droit à des dommages et intérêts, à moins qu'il y ait eu des motifs suffisants de saisir le navire ou les marchandises.

If the capture of a vessel or of goods is not upheld by the prize court, or if without being brought to judgment the captured vessel is released, those interested have the right to compensation, unless there were sufficient reasons for capturing the vessel or goods.

DISPOSITIONS FINALES.

FINAL PROVISIONS.

ARTICLE 65.

ARTICLE 65.

Les dispositions de la présente Déclaration forment un ensemble indivisible.

The provisions of the present Declaration form an indivisible whole.

ARTICLE 66.

ARTICLE 56.

Les Puissances Signataires s'engagent à s'assurer, dans le cas d'une guerre où les belligérants seraient tous parties à la présente Déclaration, l'observation réciproque des règles contenues dans cette Déclaration. Elles donneront, en conséquence, à leurs autorités et à leurs forces armées les instructions nécessaires et prendront les mesures qu'il conviendra pour en garantir l'application par leurs tribunaux, spécialement par leurs tribunaux de prises.

The Signatory Powers undertake to secure the reciprocal observance of the rules contained in this Declaration in case of a war in which the belligerents are all parties to this Declaration. They will therefore issue the necessary instructions to their authorities and to their armed forces, and will take the measures which are proper in order to guarantee the application of the Declaration by their Courts and more particularly by their prize courts.

ARTICLE 67.

ARTICLE 67.

La présente Déclaration sera ratifiée aussitôt que possible.

The present Declaration shall be ratified as soon as possible.

Les ratifications seront déposées à Londres.

The ratifications shall be deposited in London.

Le premier dépôt de ratifications sera constaté par un procès-verbal signé par les Représentants des Puissances qui y prennent part, et par le Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté Britannique au Département des Affaires Etrangères.

Les dépôts ultérieurs de ratifications se feront au moyen d'une notification écrite adressée au Gouvernement Britannique et accompagnée de l'instrument de ratification.

Copie certifiée conforme du procès-verbal relatif au premier dépôt des ratifications, des notifications mentionnées à l'alinéa précédent, ainsi que des instruments de ratification qui les accompagnent, sera immédiatement, par les soins du Gouvernement Britannique et par la voie diplomatique, remise aux Puissances Signataires. Dans les cas visés par l'alinéa précédent, le dit Gouvernement leur fera connaître en même temps la date à laquelle il a reçu la notification.

ARTICLE 68.

La présente Déclaration produira effet, pour les Puissances qui auront participé au premier dépôt de ratifications, soixante jours après la date du procès-verbal de ce dépôt et, pour les Puissances qui ratifieront ultérieurement, soixante jours après que la notification de leur ratification aura été reçue par le Gouvernement Britannique.

ARTICLE 69.

S'il arrivait qu'une des Puissances Signataires voulût dénoncer la présente Déclaration, elle ne pourra le faire que pour la fin d'une période de douze ans commençant

The first deposit of ratifications shall be recorded in a Protocol signed by the Representatives of the Powers taking part therein, and by His Britannic Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs.

The subsequent deposits of ratifications shall be made by means of a written notification addressed to the British Government, and accompanied by the instrument of ratification.

A duly certified copy of the Protocol relating to the first deposit of ratifications, and of the notifications mentioned in the preceding paragraph as well as of the instruments of ratification which accompany them, shall be immediately sent by the British Government, through the diplomatic channel, to the Signatory Powers. The said Government shall, in the cases contemplated in the preceding paragraph, inform them at the same time of the date on which it received the notification.

ARTICLE 68.

The present Declaration shall take effect, in the case of the Powers which were parties to the first deposit of ratifications, sixty days after the date of the Protocol recording such deposit, and, in the case of the Powers which shall ratify subsequently, sixty days after the notification of their ratification shall have been received by the British Government.

ARTICLE 69.

In the event of one of the Signatory Powers wishing to denounce the present Declaration, such denunciation can only be made to take effect at the end of a period of

à courir soixante jours après le premier dépôt de ratifications et, ensuite, pour la fin de périodes successives de six ans, dont la première commencera à l'expiration de la période de douze ans.

La dénonciation devra être, au moins un an à l'avance, notifiée par écrit au Gouvernement Britannique, qui en donnera connaissance à toutes les autres Puissances.

Elle ne produira ses effets qu'à l'égard de la Puissance qui l'aura notifiée.

ARTICLE 70.

Les Puissances représentées à la Conférence Navale de Londres, attachant un prix particulier à la reconnaissance générale des règles adoptées par elles, expriment l'espoir que les Puissances qui n'y étaient pas représentées adhéreront à la présente Déclaration. Elles prient le Gouvernement Britannique de vouloir bien les inviter à le faire.

La Puissance qui désire adhérer notifie par écrit son intention au Gouvernement Britannique, en lui transmettant l'acte d'adhésion, qui sera déposé dans les archives dudit Gouvernement.

Ce Gouvernement transmettra immédiatement à toutes les autres Puissances copie certifiée conforme de la notification, ainsi que de l'acte d'adhésion, en indiquant la date à laquelle il a reçu la notification. L'adhésion produira effet soixante jours après cette date.

La situation des Puissances adhérentes sera, en tout ce qui concerne cette Déclaration, assimilée à la situation des Puissances Signataires.

twelve years, beginning sixty days after the first deposit of ratifications, and, after that time, at the end of successive periods of six years, of which the first will begin at the end of the period of twelve years.

Such denunciation must be notified in writing, at least one year in advance, to the British Government, which shall inform all the other Powers.

It will only operate in respect of the Power which shall have made the notification.

ARTICLE 70.

The Powers represented at the London Naval Conference attach particular value to the general recognition of the rules which they have adopted, and express the hope that the Powers which were not represented there will adhere to the present Declaration. They request the British Government to invite them to do so.

A Power which desires to adhere notifies its intention in writing to the British Government, in transmitting the act of adhesion, which will be deposited in the archives of the said Government.

The said Government shall forthwith transmit to all the other Powers a duly certified copy of the notification, as also of the act of adhesion, stating the date on which such notification was received. The adhesion takes effect sixty days after such date.

The position of the adhering Powers shall be in all matters concerning this Declaration similar to the position of the Signatory Powers.

ARTICLE 71.

La présente Déclaration, qui portera la date du 26 février 1909, pourra être signée à Londres jusqu'au 30 juin 1909, par les Plénipotentiaires des Puissances représentées à la Conférence Navale.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont revêtu la présente Déclaration de leurs signatures et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Londres, le vingt-six février mil neuf cent neuf, en un seul exemplaire, qui restera déposé dans les archives du Gouvernement Britannique et dont des copies, certifiées conformes, seront remise par la voie diplomatique aux Puissances représentées à la Conférence Navale.

ARTICLE 71.

The present Declaration, which shall bear the date of the 26th February, 1909, may be signed in London until the 30th June, 1909, by the Plenipotentiaries of the Powers represented at the Naval Conference.

In faith whereof the Plenipotentiaries have signed the present Declaration and have thereto affixed their seals.

Done at London, the twenty-sixth day of February, one thousand nine hundred and nine, in a single original, which shall remain deposited in the archives of the British Government, and of which duly certified copies shall be sent through the diplomatic channel to the Powers represented at the Naval Conference.

O